

ている事柄：议案。提案。㊦ 案件を審議する／审议议案 shěnyì yì'àn.

㊦ 案件 [ànjiàn] [異] 訴訟事件。違法事件。㊦ 刑事案件 xíngshì ànjiàn / 刑事事件。㊦ 杀人案件 shārén ànjiàn / 殺人事件。㊦ 公安局破获了一起重大贪污案件 gōng'ānjú pòhuòle yī qǐ zhòngdà wūwū ànjiàn / 警察は重大な汚職事件を摘発した。

暗号／暗号

㊦ 暗号 [あんごう] ① [異] 秘密にするため、たがいに約束した通信の記号：密碼。暗碼。㊦ 暗号を解読する／破译密碼 pòyì mìmǎ。㊦ 暗号電報／密碼電報 mìmǎ diànbào。㊦ 暗号表／密碼表 mìmǎbiǎo。② [同] 当事者だけが分かる秘密の信号または合図（声・音・動作など）：暗号。㊦ 選挙の開票場で集計人が右手をあげるのは、当選を意味する暗号である／在选举的开票处，计票人举起右手就是表示当选的暗号 zài xuǎnjǔ de kāipiàochù, jìpiàorén jǔqǐ yòushǒu jiù shì biǎoshì dāngxuǎn de ànhào.

㊦ 暗号 [àn hào] (～儿) [同] 日本語の㊦と同じ。

暗算／暗算

㊦ 暗算 [あんざん] [異] 指や用具を使わずに頭の中で計算すること：心算。㊦ 彼女は暗算が得意だ／她善于心算 tā shànyú xīnsuàn.

㊦ 暗算 [ànsuàn] [異] ひそかに人を陥れようと悪だくみすること。㊦ 遭到政敌的暗算 zāodào zhèngdí de ànsuàn

／政敵のわなにはまった。㊦ 那家伙专能暗算人 nà jiāhuo zhuān néng ànsuàn rén / あいつは人を陥れるようなことばかりしている。

安心／安心

㊦ 安心 [あんしん] [異] 心配なことがなくほっとする様子：放心。㊦ お元氣そうで私は安心しました／看到你健康的样子，我也就放心了 kàndào nǐ jiànkāng de yàngzi, wǒ yě jiù fāngxīn le. ㊦ すべてうまく行っていますのでご安心ください／一切都好，您不必挂念 yīqiè dōu hǎo, nín bùbì guāniàn. ㊦ 子供が退院するまで私は安心できない／孩子出院之前我放不下心 háizi chūyuàn zhīqián wǒ fàngbùxià xīn.

㊦ 安心 [ānxīn] [異] 心が落ち着いていること。心を落ち着けること。㊦ 爱人住院，她无法安心工作 àiren zhùyuàn, tā wúfǎ ānxīn gōngzuò / 夫が入院しているので、彼女は腰をすえて仕事ができない。㊦ 为了能安下心来学习，他暑假时来到了乡下 wèile néng ānxia xīn lai xuéxí, tā shǔjià shí láidàole xiāngxia / 身を入れて勉強するために、彼は夏休みに田舎に来ていた。

㊦ 安心 [ānxīn] [異] 下心を持つこと。よくない考えを抱くこと。㊦ 到处说我的坏话，你到底安的什么心 dào chù shuō wǒ de huàihuà, nǐ dào dǐ ān de shénme xīn / 行くさきざきで僕の悪口を言うとは、お前、一体どういう見なのだ。㊦ 他是安心和我作对 tā shì ānxīn hé wǒ zuòduì / 彼はわざと僕に盾突く。

機械／机械

㊦ 機械【きかい】[近] 動力によって作用する装置：机器。机械。㊦ 工作機械／机床 jīchuáng。㊦ 機械化／機械化 jīxièhuà。㊦ 機械を動かす／开动机器 kāidòng jīqì。㊦ この機械はあまりにも古いので、処分すべきである／这台机器太旧，该淘汰了 zhè tái jīqì tài jiù, gāi tāotài le。

㊦ 机械【jīxiè】① [近] 機械。㊦ 重型机械 zhòngxíng jīxiè／大型の機械。㊦ 机械文明 jīxiè wénmíng／機械文明。② [異] 機械的である。㊦ 手机械地动着 shǒu jīxiè de dòngzhe／手を機械的に動かす。㊦ 政府机关办事机械 zhèngfǔ jīguān bànshì jīxiè／役所は仕事を機械的に処理して融通が利かない。

参考》中国語の「机械」は具体的な「機械」を意味しない。日本語の「機械」は、「机器」に訳されることが多い。

帰還／归还

㊦ 帰還【きかん】[異] (戦地・外国などから) 基地や故国へ帰ること：返回。㊦ 基地に帰還する／返回基地 fǎnhuí jīdì。㊦ 宇宙から地球に帰還する／从宇宙返回地球 cóng yǔzhòu fǎnhuí dìqiú。

㊦ 归还【guīhuán】[異] 借りていた金品を貸し主に返すこと。㊦ 按期归还 ànqī guīhuán／期限どおりに返済する。

機関／机关

㊦ 機関【きかん】① [同] 国家や団体などが物事を処理するために設けた組織：机关。机构。㊦ 新しい機関

を設ける／设置新的机构 shèzhì xīn de jīgòu。㊦ 国家機関／国家机关 guójiā jīguān。㊦ 報道機関／報道机关 bàodào jīguān。㊦ 執行機関／执行机关 zhíxíng jīguān。㊦ 機関紙／机关报 jīguānbào。② [同] 機械で動かす装置：机关。㊦ 重機関銃／重机枪 zhòngjīqiāng。③ [異] 火力・電力などを利用して機械を動かす装置：机车。㊦ 内燃機関／内燃机车 nèirán jīchē。㊦ 機関車／火车头 huǒchētóu。㊦ 電気機関車／电力机车 diànlì jīchē。

㊦ 机关【jīguān】① [同] 日本語の①②と同じ。② [異] 機械装置の中心をなす仕掛け・始動装置など。㊦ 开动机关，发射导弹 kāidòng jīguān, fāshè dǎodàn／中枢装置を始動させてミサイルを発射する。㊦ 暗道机关 àndào jīguān／秘密通路へ出入りするための仕掛け。③ [異] 巧みなはかりごと。㊦ 识破对方的机关 shípò duìfāng de jīguān／相手のからくりを見破る。㊦ 机关用尽 jīguān yòngjìn／手練手管を尽くす。

や

コラム：誤用にご用心！①

禁煙／禁烟

きんえん jìnyān

たばこを吸うのを禁止すること。

☞ 自分の意思でやめる場合、中国語は“戒”を使う。「禁酒」も同様。

[日] 禁酒禁煙／戒酒戒烟。

[中] 禁烟车厢／禁煙車。

番外編 ③：ひらがなに要注意！

空き巣【あきす】

留守の家を狙って入る泥棒：溜門賊 liūménzéi。

㊦ 空き巣にやられた／被溜門賊偷了。

空巢【kōngcháo】

（「雛のいない巣」の意味から）老人だけの家。

㊦ 空巢老人／子供が身边にいない老人。

心細い【こころほそい】

気持ちが不安で頼りないこと。心淋しいこと：心虚 xīnxū。

㊦ 夜道を1人で歩くのは心細い／一个人走夜道，感到心虚。

㊦ 心細い貯金／令人心里不踏实的一点存款。

心细【xīnxi】

細かいところまで注意が行き届く様子。

㊦ 他胆大心细，遇事不慌／彼は大胆かつ細心で、事に当たって慌てない。

火の車【ひのくるま】

経済状態が非常に苦しいこと：经济拮据 jīngjì jiéjū。

㊦ 台所が火の車だ／生计拮据，揭不开锅。

火车【huǒchē】

汽車。

㊦ 火车头／機関車。㊦ 坐火车／汽車に乗る。

間髪を入れず【かんはつをいれず】

少しの間も置かず。すかさず：立刻 lìkè。

㊦ 合図を見ると間髪を入れず飛び出した／一看准信号就马上跳了出来。

间不容发【jiān bù róng fà】

非常に緊迫していること。危機一髪。

㊦ 在间不容发之际，避免了一场惨祸／危機一髪のところで大惨事を防ぐことができた。

番外編 4：よく見ると……同形ではない！**高姿勢**【こうしせい】

相手を押さえつけるような強い態度：高压的态度 gāoyā de tàidu。

¶ 高姿勢に出る／采取强硬态度。

高姿态【gāozītài】

寛大な姿勢。寛大な態度。

¶ 采取高姿态／寛大な姿勢をとる。

低姿勢【ていしせい】

相手に対して、へりくだった態度をとること：谦恭的态度 qiāngōng de tàidu。

¶ 低姿勢でわびる／谦恭地道歉。

低姿态【dī zītài】

問題を大きくしないこと。態度が穏やかなこと。穏便な態度。

¶ 对此事件可以先发表一个低姿态的声明／この事件にはまず穏便な声明を発表しよう。

還元【かんげん】

①元に戻すこと。返すこと：返还 fǎn huán。

¶ 利益の一部を消費者に還元する／将利润的一部分返还给消费者。

¶ 受けた恩恵を社会に還元する／将所受恩恵还给社会。

②酸化物から酸素を取り去ること：还原 huányuán。

还原【huányuán】

①元に戻ること。

¶ 利用WindowsXP的自动系统恢复功能将系统还原／WindowsXPの自動システム回復機能でシステムを復元する。

②日本語の②と同じ。¶ 还原剂／還元剂。

美人局【つつもたせ】

夫や情夫が妻や情婦に他の男と情交させ、それに言いがかりを付けて相手の男から金品をゆすり取ること：仙人跳 xiānrén tiào。

美人计【měirénjì】

①色仕掛け。②日本語と同じ。